

20th Ventennale
Centro
Shakespeariano
Ferrara
1992 2012



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI FERRARA
Dipartimento
di Studi Umanistici



Centro
Shakespeariano
Ferrara



Comune di Ferrara
Assessorato
alla Cultura
Turismo e Giovani



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI
MILANO
DIPARTIMENTO DI LINGUE
E LETTERATURE STRANIERE



Institut de recherche sur la
Renaissance, l'âge Classique
et les Lumières (IRCL, UMR5186 - CNRS)
Université Montpellier 3 - Paul Valéry

Shakespeare in tatters

Referencing
His Works on Film
and Television
Ferrara, 10 - 11 May 2013

Conference Venue:

San Girolamo dei Gesuati, via Madama, 40-44121 Ferrara

■ SHAKESPEARE-RELATED PROJECTS (May 10-11)

During the conference, the following Shakespeare-related projects will be presented:

Educational Shakespeare Company
(*Mark Thornton Burnett*)

MLA New Variorum Edition of Shakespeare
Global Shakespeare Digital Performance Archive
Internet Shakespeare Editions
iPad Tempest
The George Washington University Dean's Scholars
in Shakespeare Program
(*Alexa Alice Joubin*)

Taiwan Shakespeare Database
(*Bi-qi Beatrice Lei*)

Gandarela Cultural Complex and the Globe Brasil
(*Aimara da Cunha Resende*)

Shakespeare on Screen in Francophonía (shakscreen)
Montpellier, IRCL
(*Nathalie Vienne-Guerrin*)

Neo-Shakespearisation in Contemporary Artistic Culture
Shakespeare in Digital Humanities Projects
Moscow University for the Humanities
(*Nikolay V. Zakharov and Boris N. Gaydin*)

Materials illustrating the projects will be on display.



Advisory Board:

Alberto Boschi (Università di Ferrara)
Mark Thornton Burnett (Queen's University, Belfast)
Mariacristina Cavecchi (Università di Milano)
Alexa Alice Joubin (George Washington University)
Mariangela Tempera (Università di Ferrara)
Nathalie Vienne-Guerrin (Université Montpellier 3 – Paul Valéry)

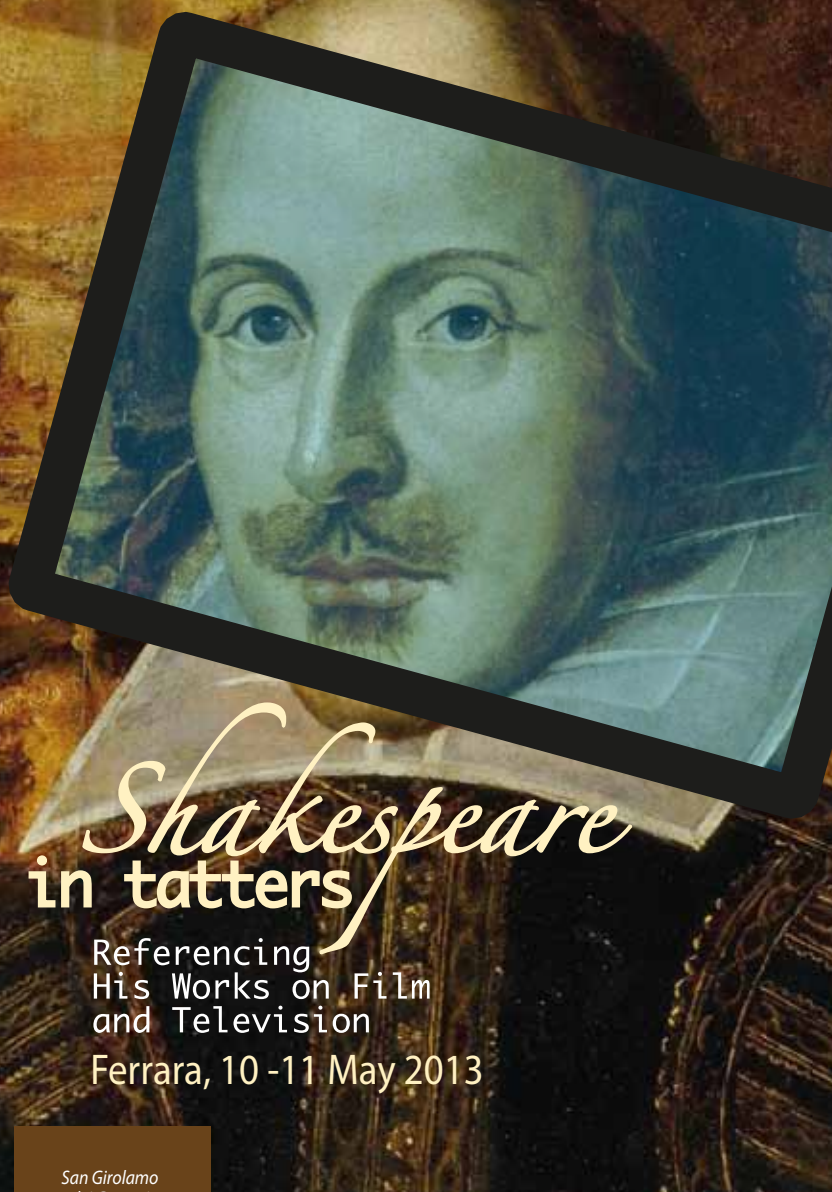
Organization:

Vanni Borghi
Mariacristina Cavecchi
Maddalena Pennacchia
Mariangela Tempera

Information:
m.tempera@unife.it

The organizers gratefully acknowledge the support of:

- The Council of the President of the Russian Federation for the Support of Young Scientists and Leading Schools of Thought
- Facultad de Filosofía y Letras, UNAM
- Gandarela Cultural Complex and the Globe Brasil
- George Washington University
- Marymount University
- Moscow University for the Humanities
- Muhlenberg College
- The National Research Foundation of South Africa
- National Taiwan University
- The Russian Foundation for the Humanities
- Shirayuri College
- University of the Witwatersrand
- University of Tsukuba



San Girolamo
dei Gesuati
via Madama, 40

PRE-CONFERENCE EVENT:

9 maggio

ore 17

Presiede:

Mariangela Tempera

Università di Ferrara-Direttore del Centro Shakespeariano

■ 1992-2012: Vent'anni di Centro Shakespeariano

Interventi di:

Massimo Maisto

Vice-Sindaco di Ferrara e Assessore alla Cultura,
Turismo e Giovani

Daniele Seragnoli

Delegato del Rettore alle Politiche Culturali nel Territorio

Roberta Ziosi

Presidente della Fondazione Teatro Comunale

Mario Miegge

Professore Emerito, Università di Ferrara

Lucia Buosi

Presidente del Centro Shakespeariano

■ "Shakespeare dal testo alla scena": il progetto didattico del Centro Shakespeariano

Interventi di:

Maria Teresa Bondioli e **Massimiliano Urbinati**

Scuola Media di Portomaggiore

Anna Chiappini

Liceo Scientifico 'A. Roiti' di Ferrara

Maria Chiara Ferretti

Liceo Scientifico 'T. Levi – Civita' di Codigoro

Cinzia Occari

Liceo Classico 'L. Ariosto' di Ferrara

Valeria Rizzoni

Liceo Scientifico di Argenta

Marilena Parissi



CONFERENCE PROGRAMME

10 May

9.00 - 9.30

Greetings

Massimo Maisto

Vice-Sindaco di Ferrara

Paolo Tanganelli

Vice-Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici

Lucia Buosi

Presidente del Centro Shakespeariano

9.30 - 10.45

Chair: Mariangela Tempera

Università di Ferrara

Poonam Trivedi

University of Delhi

Shakespeare in Bits and Bites

Minami Ryuta

Shirayuri College

Significances of Shakespearean Fragments:

Referring to Shakespeare in Japanese TV Animation Films

Discussion

10.45 - 11.15

Coffee Break

11.15 - 12.30

Chair: Thomas Cartelli

Muhlenberg College

Maurizio Calbi

(Università di Salerno)

Citing, Re-Citing, Un-Citing: The Politics of Shakespearean

Citation at the Beginning of the New Millennium

Amy Scott-Douglass

Marymount University

Spider-Man Hamlet, Star Wars Othello: Shakespeare Citations

Flying under the Radar in Hollywood

Discussion

12.30 - 14.00

Lunch

14.00 - 15.15

Chair: Mariacristina Cavecchi

Università di Milano

Victoria Bladen

University of Queensland

Antipodean Shakespeare: Quoting Shakespeare

in Australian Films

Nathalie Vienne-Guerrin

Université Montpellier 3 – Paul Valéry

Mon petit doigt m’a dit (2005): Referencing Shakespeare

or Agatha Christie?

15.15 - 15.45

Coffee break

15.45 - 18.30

Chair: Alfredo Michel Modenessi

Universidad Nacional Autónoma de México

Nikolay V. Zakharov and Boris N. Gaydin

Russian Academy of Sciences

Hamlet on the Russian Screen at the Turn of the 20th–21st

Centuries

Maddalena Pennacchia

Università di Roma 3

Shakespeare and the Culturally British Biopic

Mariangela Tempera

Università di Ferrara

What Shakespeare Did Not Say: Pseudo-Quotations from His

Works on Film and Television

Discussion

Bi-qi Beatrice Lei, Nathalie Vienne-Guerrin,

Nikolay V. Zakharov and Boris N. Gaydin

Project Presentation – Session 1



11 May

9.00 - 11.00

Chair: Mark Thornton Burnett

Queen’s University, Belfast

Aimara da Cunha Resende

Universidade Federal de Minas Gerais/Instituto Gandarela

“Doth grace for grace and love for love allow”: Recreations

of the Balcony Scenes on Brazilian Screens

Alfredo Michel Modenessi

Universidad Nacional Autónoma de México

Cheesy Does It (or When Shakespeare Met *Telenovelas*)

Rafik Darragi

University of Tunis

The Perfect, Impossible Love : Three Arab Film Adaptations

of Shakespeare’s *Romeo and Juliet*

Discussion

11.00 - 11.30

Coffee Break

11.30 - 12.45

Chair: Poonam Trivedi

University of Delhi

Bi-qi Beatrice Lei

National Taiwan University

“Let mischance be slave to patience”: Taiwan’s Cinematic

Juliets

Yoshihara Yukari

University of Tsukuba

Do We Call Them Shakespeare-Related-Products?

Discussion

12.45 - 14.00

Lunch

14.00 - 15.15

Chair: Minami Ryuta

Shirayuri College

Christopher Thurman

University of the Witwatersrand, Johannesburg

Othello Surfing: A Fragment of Shakespeare

in South Africa

Mariacristina Cavecchi

Università di Milano

“Long live, hail, Caesar!”: Shakespeare’s *Julius Caesar*

in Non-Shakespearean Italian Films

Discussion

15.15 -15.45

Coffee break

15.45 - 18.30

Chair: Nathalie Vienne-Guerrin

Université Montpellier 3 – Paul Valéry

Mark Thornton Burnett

Queen’s University, Belfast

Shakespeare in Bits: Re-Reading Akira Kurosawa’s

The Bad Sleep Well, a Japanese Film Adaptation

of *Hamlet*

Thomas Cartelli

Muhlenberg College

“The Killing Stops Here”: Unmaking/Remaking

the Myths of Troy in the 2012 Wooster

Group/RSC Production of *Troilus & Cressida*

Discussion

Mark Thornton Burnett, Alexa Alice Joubin,

Aimara da Cunha Resende

Project Presentation – Session 2

Alexa Alice Joubin

George Washington University

Closing Remarks